

APUNTES

E.A.C.

UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE

BIBLIOTECA
COMISIÓN DE TEATRO, CINE Y TELEVISIÓN
UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE

81

La Revista "APUNTES" rinde homenaje a la memoria de Luis A. Heiremans con motivo de haberse cumplido el 25 de Octubre del presente, 10 años de su sensible fallecimiento, reeditando el N° 23 de esta publicación, que contenía su obra LA RONDA DE LA BUENA NUEVA cuyo texto ha sido repetidamente solicitada a esta Redacción.

-----ooOoo-----

ESCUELA ARTES DE LA COMUNICACION
UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE

COMITE DE PUBLICACIONES
E.A.C.

MARIA TERESA DIEZ
EUGENIO DITTBORN
DAVID BENAVENTE

SILVIA PELLEGRINI
IGNACIO VICUÑA
SERGIO ALLENDES

DIRECTOR RESPONSABLE:

HUGO MILLER BORDALI

EDITORIA: MARIA VIOLA VELASQUEZ M.

"APUNTES" N° 81 - OCTUBRE 1974

Campus Oriente
Diagonal Oriente 3300
Teléfono: 41478

Santiago de Chile

-----ooOoo-----

"LA RONDA DE LA BUENA NUEVA"

Luis Alberto Heiremans.

Espectáculo de Navidad

TODOS LOS PERSONAJES ENTRAN DE PRONTO EN UNA RONDA, TOMADOS DE LA MANO, CANTANDO. ESTAN TODOS: LOS REYES, MARIA, SAN JOSE, EL BURRO, EL BUEY, EL ANGEL, LOS PASTORES Y SIMPLEMENTE EL PUEBLO. ESTAN VESTIDOS EN FORMA LEVEMENTE ESTILIZADA, PORQUE AUN CUANDO SE DESCUBREN ENTRE ELLOS ELEMENTOS TIPICOS DE NUESTRO PUEBLO (ALGUN PONCHO, POR EJEMPLO, UNA CHUPALLA) PLANEA SOBRE EL TOTAL UN AMBIENTE DE MEDIOEVO. LA PROCESION EVOLUCIONA MIENTRAS CANTA:

CORO: Buenas noches, Mariquita,
yo alegre te vengo a ver,
porque supe que tu Hijito
hoy acaba de nacer.

Muy alegres los pastores
aquí vienen, Mariquita,
a visitar su guagüita
que ha nacido entre las flores.

En el Portal de Belén
nació un clavel encarnado
que por redimir al mundo
se ha vuelto lirio morado.

Un gallo de Jericó
cantando regocijado
a Belén ha despertado
diciendo Cristo nació.

Al oírlo los pastores
despiertan al pueblo entero
para cantar placentero
al Rey de los pecadores.

Señora doña María,
de cardo preciosa flor,
cuideme mucho al Niño
que va a ser mi Salvador.

VILLANCICO

Recopilación de: Violeta Parra.

BUENAS NOCHES MARIQUITA

Buenas noches Mariquita
Yo alegre te vengo a ver
porque supe que tu Hijito
hoy acaba de nacer,
porque supe que tu Hijito
hoy acaba de nacer.

CUANDO TERMINAN DE CANTAR Y, AL
EVOLUCIONAR, DEJAN A LA VISTA
EL NACIMIENTO. AHI ESTA LA VIR-
GEN CON EL NINO ENTRE SUS BRA-
ZOS. SAN JOSE A SU LADO Y EL BU-
RRO Y EL BUEY. LOS DEMAS DESAPA-
RECEN, DEJANDO EN SU EVOLUCIO-
NAR, DE PIE, EN EL CENTRO DEL
LUGAR, LA FIGURA DEL ANGEL.

ANGEL.- Yo soy Gabriel que estoy delante de
Dios; y soy enviado a hablaros y a
daros estas buenas nuevas.
Habiendo muchos tentado a poner en
orden la historia de las cosas que
entre nosotros han sido ciertísimas;

Como nos lo enseñaron los que desde el principio lo vieron por sus ojos, y fueron ministros de la palabra; Me ha parecido también a mí, después de haber entendido todas las cosas desde el principio con diligencia, describir^{te}las por orden, oh mi buen amigo. Para que conozcas la verdad de las cosas en las cuales has sido enseñado,

EL ANGEL SE RETIRA. LA RONDA HA VUELTO A ENTRAR Y EVOLUCIONA EN TORNO AL NACIMIENTO QUE LUEGO DESAPARECE. EN SU LUGAR, VEMOS A SAN JOSE QUE DUERME. LOS DEMAS PERSONAJES SIMULAN UN LUGAR, UN PARAJE; ALGUNOS ARBOLES, ALGUNAS ROCAS.

NARRADOR.- El nacimiento de Jesucristo fue así: Que siendo María su madre desposada con José, antes que se juntasen, se halló haber concebido del Espíritu Santo.

Y José su marido, como era justo, y no quisiese infamarla, quiso dejarla secretamente.

Y pensando él en esto, he aquí el Angel del Señor le aparece en sueños, diciendo...

EL ANGEL HA APARECIDO. TRAE UNA LUZ DE BENGALA EN SU MANO Y SUBE SOBRE LAS ROCAS. ESTA EN UNA ALTURA SOBRE LOS DEMAS.

ANGEL.- José, hijo de David, no temas de recibir a María tu mujer, porque lo que en

ella es engendrado, del Espíritu Santo es.

Y dará a luz un hijo y llamarás su nombre Jesús, porque él salvará a su pueblo de sus pecados.

Yo soy Gabriel que estoy delante de Dios; y soy enviado a hablarte, y a darte estas buenas nuevas.

YA LA LUZ DE BENGALA SE HA APAGADO EN SU MANO. ESA PARTE DEL LUGAR HA QUEDADO EN LA OSCURIDAD Y EN EL EXTREMO OPUESTO, APARECE MARIA. AVANZA MUY LENTAMENTE EN UNA ATMOSFERA MUY DIFERENTE A LA ANTERIOR. HAY MAS CLARIDAD Y, A LO LEJOS, SE ESCUCHAN LAS VOCES EN SORDINA DE LOS DEMAS PERSONAJES QUE TARA-REAN EL VILLANCICO.

NARRADOR.- El ángel Gabriel fue enviado de Dios a una ciudad de Galilea llamada Nazaret.

A una virgen desposada con un varón que se llamaba José de la casa de David: y el nombre de la virgen era María.

Y, entrando el ángel donde estaba, dijo:

MIENTRAS EL NARRADOR HABLA, HE-MOS VISTO COMO EL ANGEL HA ATRA-VESADO EL ESPACIO, YENDO A COLO-CARSE JUNTO A MARIA. TRAE NUEVA-MENTE EN SU MANO UNA LUZ DE BEN-GALA. AHORA EL ANGEL NO ESTA A MAS ALTURA QUE MARIA, SINO EN UN MISMO PLANO.

ANGEL.- Dios te salve, María, El Señor es contigo: bendita tú eres entre todas las mujeres...

NARRADOR.- Más ella, cuando le vió se turbó de sus palabras, y pensaba qué salutación fuese esta.

Entonces el Angel le dijo:

ANGEL.- María, no temas, porque has hallado gracia cerca de Dios.
Y he aquí que concebirás en tu seno y darás a luz un hijo, y llamarás su nombre Jesús.

Este será grande y será llamado Hijo del Altísimo y le dará el Señor Dios el trono de David su padre.

Y reinará en la casa de Jacob por siempre; y de su reino no habrá fin.

NARRADOR.- Entonces María dijo al Angel:
¿Como será esto? porque no conozco varón.

Y respondiendo el Angel le dijo:

ANGEL.- El Espíritu Santo vendrá sobre tí, y la virtud del Altísimo te hará sombra; por lo cual también lo Santo que nacerá, será llamado Hijo de Dios.

AL ESCUCHARSE LAS PALABRAS: "la virtud del Altísimo te hará sombra", DEL GRUPO QUE CANTABA SE DESPRENDEN TRES PERSONAS, VESTIDAS DE OSCURO, CASI INVISIBLES Y CADA UNA TRAE EN SU MANO UNA LUZ DE BENGALA. RODEAN A MARIA COMO

UN ARBOL FLORECIDO DE LUCES. EL ANGEL ENTONCES COLOCA A LOS PIES DE MARIA LA LUZ QUE TRAIA EN SU PROPIA MANO, AL TIEMPO QUE DICE:

ANGEL.- Yo soy Gabriel que estoy delante de Dios; y soy enviado a hablarte y a darte las buenas nuevas.

MIENTRAS EL ANGEL DESAPARECE Y LA VIRGEN SE INCLINA PARA RECOGER LA LUZ, LOS TRES QUE ESTAN A SUS ESPALDAS ENTONAN LA PRIMERA ESTROFA DEL VILLANCICO:

CORO: Buenas noches, Mariquita,
yo alegre te vengo a ver,
porque supe que tu Hijito
hoy acaba de nacer.

DESPUES DE ALGUNOS SEGUNDOS, IRRUMPE EN EL LUGAR LOS PERSONAJES NUEVAMENTE TOMADOS DE LA MANO, CANTANDO. POCO A POCO SE DISTRIBUYEN POR EL SITIO HASTA TRANSFORMARLO EN UNA PLAZA. SEMEJA EN CIERTA FORMA LA PLAZA DE UN MERCADO NUESTRO, PERO HAY CIERTOS ELEMENTOS (JUGLARES, MIMOS, EQUILIBRISTAS, ETC.) QUE HACEN RECORDAR O IMAGINARSE MAS BIEN, LO QUE DEBEN HABER SIDO LAS PLAZAS MEDIOEVALES. HAY GRAN ANIMACION, MUSICA, COLORIDO.

NARRADOR.- Y aconteció en aquellos días que

salió edicto de parte de Augusto César, que toda la tierra fuese empadronada.

Este empadronamiento primero fue hecho siendo Cireneo gobernador de la Siria.

E iban todos para ser empadronados, cada uno a su ciudad.

EN ESE MOMENTO, DOS DE LOS PERSONAJES DESPLIEGAN UN GRAN LIENZO SOBRE EL QUE ESTÁ ESCRITA LA PALABRA BELEN. HAY EN TORNO BAILLES, TAL VEZ EL RASGUEAR DE ALGUNAS GUITARRAS, Y UN MAGO QUE LANZA AL AIRE GRANDES PAÑUELOS DE COLORES. LANZA UNO VERDE Y APARECE MELCHOR, LANZA UNO ROJO Y APARECE GASPAR, LANZA UNO AMARILLO Y APARECE BALTAZAR. LOS TRES REYES MAGOS PERMANECEN EN EL CENTRO DEL LUGAR, SOLOS. LOS OTROS PERSONAJES HAN DESAPARECIDO, SALVO AQUELLOS QUE SOSTENIAN EL LIENZO CON LA PALABRA BELEN, QUE AHORA LO HAN HECHO GIRAR, APARECIENDO UNA PALABRA EN CARACTERES ORIENTALES...

NARRADOR.- He aquí unos magos que vinieron del Oriente a Jerusalem; Diciendo: ¿Dónde está el Rey de los Judíos que ha nacido? Porque su estrella hemos visto en el Oriente, y venimos a adorarle.

APARECE TRAI DO EN ANDAS POR AL-

GUNOS, EL ANGEL, QUE SOSTIENE EN
TRE SUS MANOS LUCES DE BENGALA.

ANGEL.- Yo soy Gabriel que estoy delante de
Dios; y soy enviado a hablaros y a da-
ros las buenas nuevas. ¡Seguidme!

EL ANGEL INICIA EL MUTIS Y LOS
REYES MAGOS LO SIGUEN. LA CO-
RRIENTE DE SU PASO ALCANZA APE-
NAS A EVOLUCIONAR CUANDO YA ESTA-
MOS NUEVAMENTE EN LA FERIA. I-
RRUMPEN LOS GRITOS, HAY CANCIO-
NES, BAILES Y EL LIENZO HA SIDO
NUEVAMENTE DADO VUELTA, MOSTRAN-
DO LA PALABRA "BELEN".

NARRADOR.- Y subió José de Galilea, de la ciu-
dad de Nazaret, a Judea, a la ciudad de
David, que se llama Bethlehem, por
cuanto era de la casa y familia de Da-
vid;
Para ser empadronado con María su mujer,
desposada con él, la cual estaba en cin-
ta.
Y aconteció que estando ellos allí, se
cumplieron los días en que ella había
de dar a luz.

A MEDIDA QUE EL NARRADOR VA RELA-
TANDO, LOS ACONTECIMIENTOS SE
PRESENTAN ANTE NUESTROS OJOS. MA-
RIA Y JOSE APARECEN EN MEDIO DE
LA FERIA. VIENEN MUY CANSADOS,
SOBRE TODO MARIA, Y NADIE EN LA
FERIA LOS ESCUCHA. ATRAVIESAN
LENTAMENTE, PREGUNTANDO, SIENDO

RECHAZADOS, HASTA DESAPARECER. PERO HE AQUI QUE COMIENZAN A ESCUCHARSE CAMPANAS, LA FERIA POCO A POCO VA DESMEMBRANDOSE; CADA UNO VA PARA SU LADO Y SOLO QUEDAN VISIBLES EN ESCENA LOS PASTORES. UN MOMENTO DE SILENCIO Y LUEGO LA VOZ DEL NARRADOR...

NARRADOR.- Y había pastores en la misma tierra, que velaban y guardaban las vigilias de la noche sobre su ganado. Y he aquí que el Angel del Señor vino sobre ellos y la claridad de Dios los cercó de resplandor; y tuvieron gran temor. Más, el Angel les dijo:

EL ANGEL HA APARECIDO. TRAE EN SU MANO LUCES Y EL LUGAR SE INUNDA DE CLARIDAD. LOS PASTORES REACCIONAN TAL CUAL EL TEXTO LO INDICA.

ANGEL.- No temáis; porque he aquí que os doy nuevas de gran gozo, que será para todo el pueblo:

Que os ha nacido hoy, en la ciudad de David, un Salvador, que es Cristo el Señor.

Y esto os será por señal: hallaréis un niño envuelto en pañales echado en un pesebre.

DE PRONTO ESTALLA EN PLENO CIELO UN GRAN ACORDE MUSICAL Y SE ALCANZA A ESCUCHAR LA VOZ DEL ANGEL:

ANGEL.- Gloria a Dios en las alturas, y paz en la tierra a los hombres de buena voluntad.

TRES PASTORES.- Paz en la tierra a los hombres de buena voluntad.

EL ANGEL TOMA POR LA MANO A LOS PASTORES Y A ELLOS SE VAN UNIENDO LOS DEMAS. LOS OTROS PERSONAJES, LOS REYES MAGOS, ETC. TODOS TRAZAN UNA RONDA Y CADA UNO LLEVA EN SU MANO UNA LUZ DE BENGALA. AL EVOLUCIONAR, DESCUBREN LA MISMA ESCENA DEL COMIENZO: EL NACIMIENTO. SE DETIENEN TODOS. HAY UN MOMENTO DE SILENCIO Y LUEGO LOS REYES MAGOS SE ADELANTAN Y DEPOSITAN A LOS PIES DEL NINO SUS DONES. DESPUES INTERRUPE EL VILLANCICO:

CORO: Señora doña María
yo vengo de la angostura
y al Niño Dios le traigo
un atadito de verduras.

ESTRIB.- Vamos, vamos a Belén
vamos toditos a ver
al Niño Jesús,
La Virgen y San José.

Señora doña María,
yo vengo de allá muy lejos
y al Niño Jesús le traigo
un parcito de conejos.

San José mira a la Virgen
la Virgen a San José
el Niño mira a los dos
y se sonrien los tres...

Señora doña María
macetita de azucena
le daremos la despedida
todos en la Nochebuena.

Señora doña María
y mi padre San José
guárdenme para este otro año
para cantarle otra vez.

OFRENDA

Señora doña María
Yo vengo de la Angostura
y a su Niñito le traigo
unas peritas maduras
y un atado de verduras.

HAY UN MOMENTO DE SILENCIO, EL
ANGEL VUELVE A AVANZAR.

ANGEL. - Yo soy Gabriel que estoy delante de
Dios; y soy enviado a hablaros y a da-
ros las buenas nuevas.
¡Cantadlas conmigo;

SURGE EL CORO QUE CANTA EL ESTRIBILLO DEL VILLANCICO. Y NUEVAMENTE VUELVEN A TOMARSE DE LA MANO Y VAN DESAPARECIENDO, TAL CUAL ENTRARON, TODOS, LOS PASTORES, LOS REYES, LOS DEL PUEBLO, MARÍA JOSÉ, EL BUEY, EL BURRO...

-----ooOoo-----